

KIT TRASFORMAZIONE STAGNA

(per condexa pro)

ITALIANO 2

ITALIANO

KIT TRANSFORMATION ÉTANCHE

(pour condexa pro)

FRANÇAIS 5

FRANÇAIS

UMRÜSTSATZ AUF RAUMLUFTUNABHÄNGIGEN BETRIEB

(für condexa pro)

DEUTSCH 8

DEUTSCH

KIT HERMETISCHE UITVOERING

(voor condexa pro)

NEDERLANDS 11

NEDERLANDS

KIT DE TRANSFORMARE ERMETICĂ

(pentru condexa pro)

ROMÂNĂ 14

ROMÂNĂ

KIT TRASFORMAZIONE STAGNA

(per *condexa pro*)

Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale viene installato il KIT. A tale libretto si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI e per le REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA.

DESCRIZIONE DEL KIT

L'impiego del **KIT TRASFORMAZIONE STAGNA** codice 4030085 (per modello **50 M**) o codice 4030086 (per modelli **100 M** e **100 S**) permette ad un gruppo termico *condexa pro* di aspirare l'aria comburente dall'esterno del locale di installazione e quindi di funzionare come apparecchio a camera di combustione "stagna" (tipo C).

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Kit cod. 4030085 (per modello 50 M):

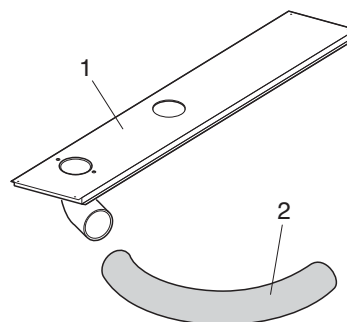
<u>Descrizione</u>	<u>Q.tà</u>
1 - Pannello superiore completo di raccordo per aspirazione a 90°	1
2 - Tubo di aspirazione corrugato	1
3 - Istruzioni	1

Kit cod. 4030086 (per modelli 100 M e 100 S):

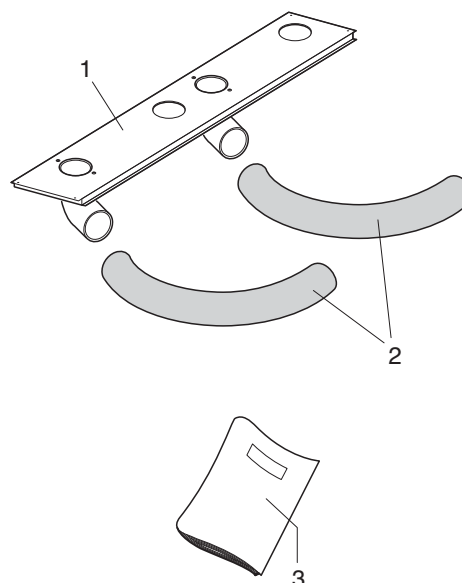
<u>Descrizione</u>	<u>Q.tà</u>
1 - Pannello superiore completo di raccordi per aspirazione a 90°	1
2 - Tubi di aspirazione corrugati	2
3 - Istruzioni	1

Il kit è fornito confezionato in una scatola di cartone identificata con un'etichetta che riporta la denominazione, il codice ed il codice a barre del prodotto.

Kit cod. 4030085 (per modello 50 M)



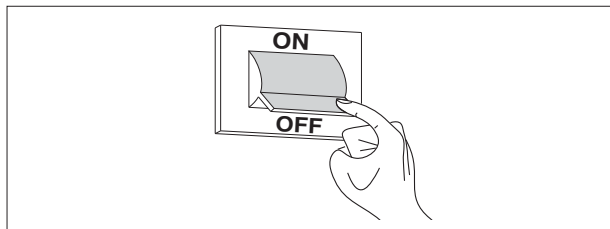
Kit cod. 4030086 (per modelli 100 M - 100 S)



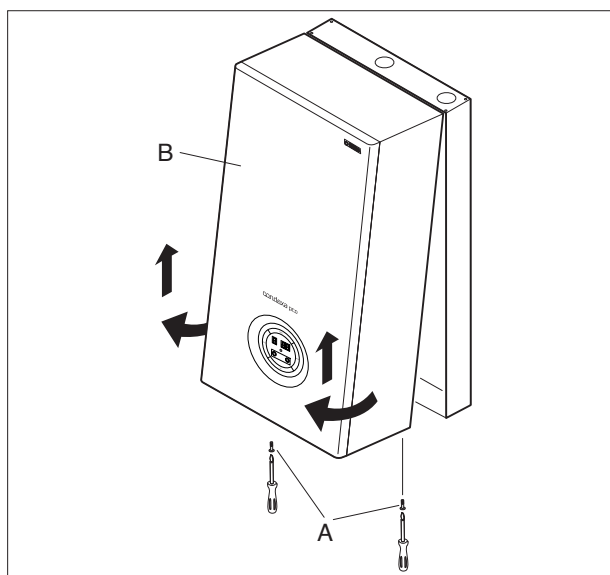
L'installazione del kit deve essere effettuata da un Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** o da personale professionalmente qualificato.

Prima di iniziare l'installazione:

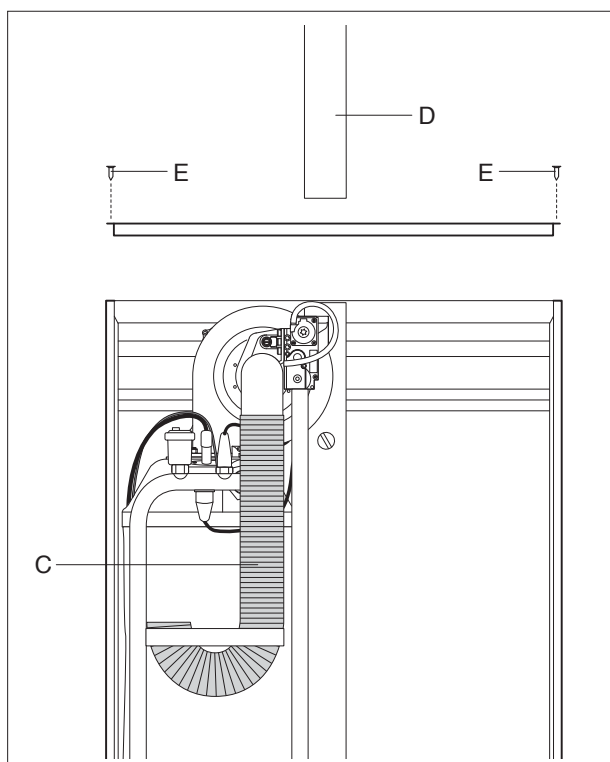
- Togliere l'alimentazione elettrica al gruppo termico posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento"



- Svitare le viti (A) di fissaggio del pannello anteriore (B)
- Tirare a sé e poi verso l'alto la base del pannello (B) per sganciarlo dal telaio e rimuoverlo

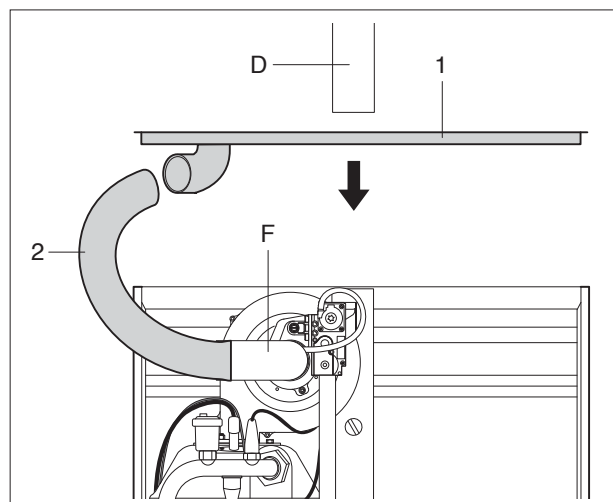


- Togliere il tubo corrugato (C) presente a bordo del gruppo termico
- Togliere il raccordo scarico fumi (D)
- Allentare le viti di tenuta (E) del pannello superiore del gruppo termico e rimuoverlo



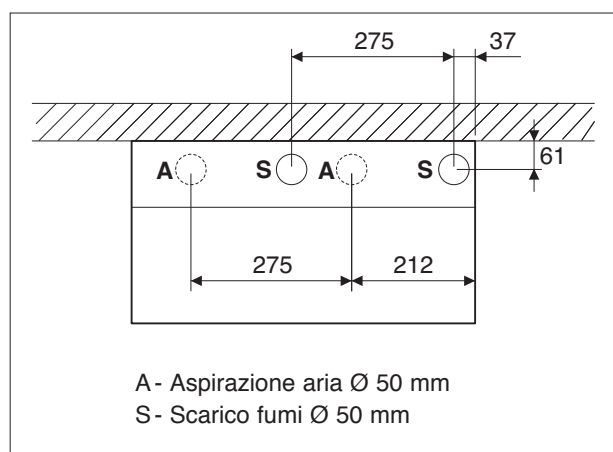
- Montare il pannello superiore completo di raccordi per aspirazione a 90° (1) e fissarlo al gruppo termico
- Girare di 90° il raccordo (F)
- Montare il tubo di aspirazione corrugato (2) e il raccordo scarico fumi (D)

Completate le operazioni, rimontare tutti i componenti operando in senso contrario a quanto descritto.



! Il condotto di scarico ed il raccordo alla canna fumaria devono essere realizzati in conformità alle Norme, alla Legislazione vigente ed ai regolamenti locali.

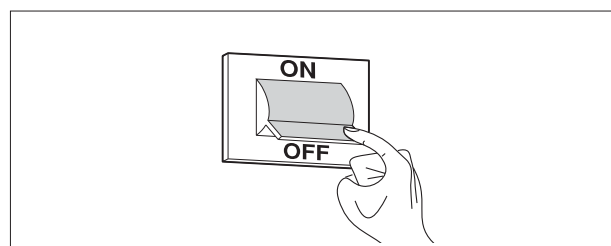
! La lunghezza complessiva massima del condotto scarico fumi / aspirazione aria comburente è di 30 m con Ø 50mm.



CONTROLLI

Dopo aver installato il kit:

- controllare la tenuta di tutte le giunzioni realizzate
- mettere in funzione il gruppo termico e verificarne il corretto funzionamento
- eseguire l'analisi di combustione come descritto nel capitolo "Regolazioni" del libretto dell'apparecchio
- verificare l'arresto totale dell'apparecchio posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".



KIT TRANSFORMATION ÉTANCHE

(pour condexa pro)

Ces instructions font partie intégrante de la notice de l'appareil sur lequel le KIT est installé. Consulter cette notice pour les AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX et pour les RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ.

DESCRIPTION DU KIT

L'emploi du **KIT TRANSFORMATION ÉTANCHE** code 4030085 (pour modèle **50 M**) ou code 4030086 (pour modèles **100 M** et **100 S**) permet à une chaudière **condexa pro** d'aspirer l'air comburant de l'extérieur du local d'installation et donc de fonctionner comme un appareil à chambre de combustion « étanche » (type C).

CONTENU DE L'EMBALLAGE

Kit code 4030085 (pour modèle 50 M) :

Description

- 1 - Panneau supérieur avec raccord pour aspiration à 90°
- 2 - Tuyau d'aspiration ondulé
- 3 - Instructions

Q.té

1
1
1

Kit code 4030086 (pour modèles 100 M et 100 S) :

Description

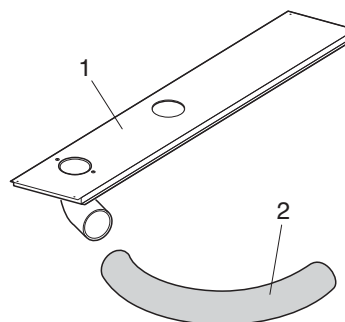
- 1 - Panneau supérieur avec raccord pour aspiration à 90°
- 2 - Tuyaux d'aspiration ondulés
- 3 - Instructions

Q.té

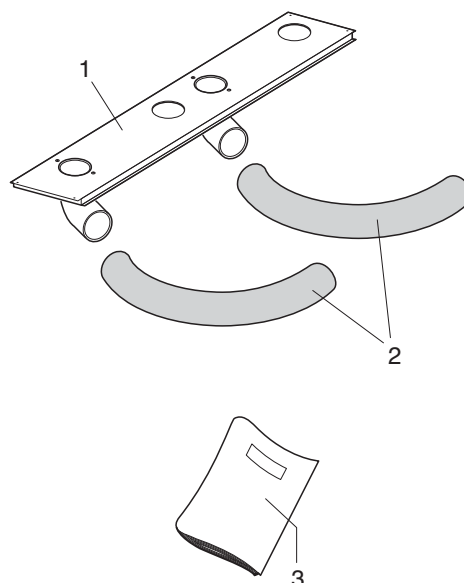
1
2
1

Le kit est fourni emballé dans une boîte en carton identifiée par une étiquette indiquant la dénomination, le code et le code-barres du produit.

Kit cod. 4030085 (pour modèle 50 M)



Kit cod. 4030086 (pour modèles 100 M - 100 S)

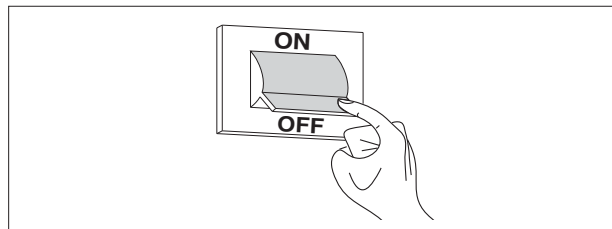


INSTALLATION

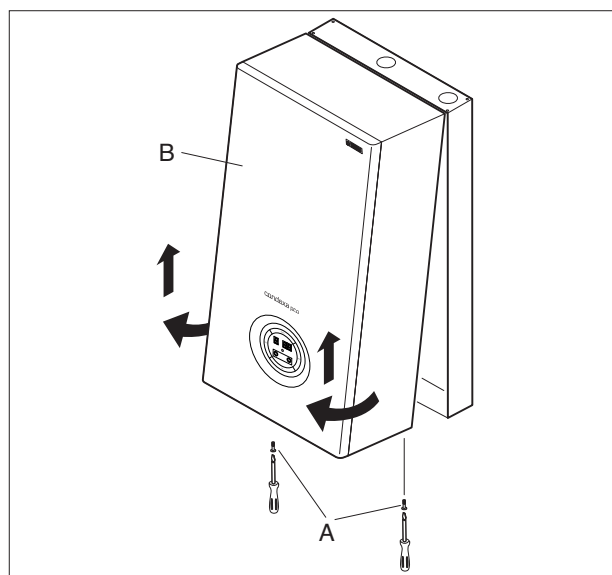
L'installation du kit doit être effectuée par un Service d'Assistance Technique **RIELLO** ou par des professionnels qualifiés.

Avant de commencer l'installation :

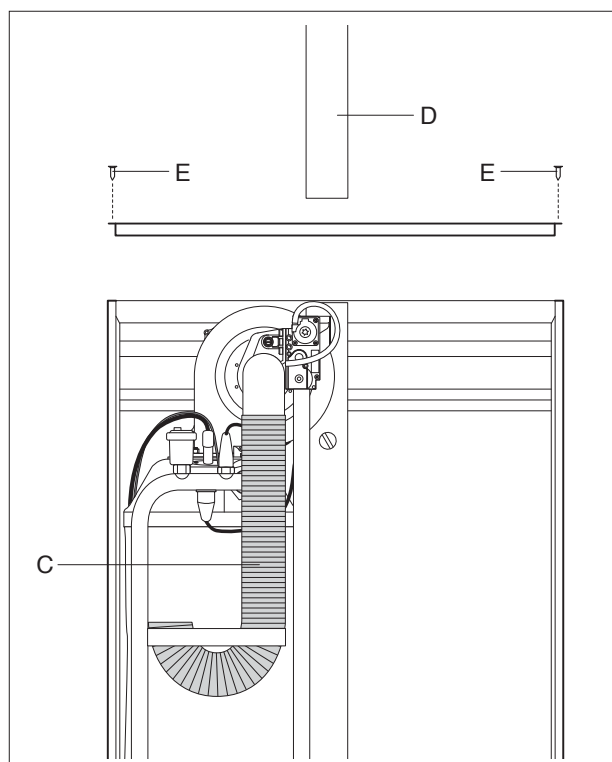
- Couper l'alimentation électrique de la chaudière en mettant l'interrupteur général de l'installation sur « arrêt ».



- Dévisser les vis (A) de fixation du panneau avant (B).
- Tirer vers soi puis vers le haut la base du panneau (B) pour décrocher ce dernier du châssis et le retirer.

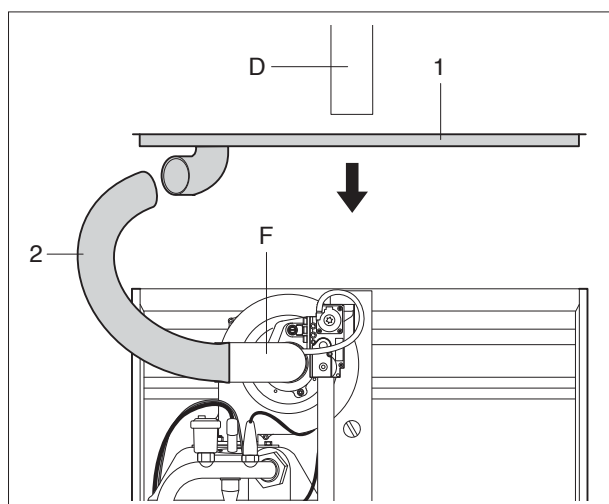


- Enlever le tuyau ondulé (C) présent sur la chaudière.
- Enlever le raccord d'évacuation des fumées (D).
- Desserrer les vis de maintien (E) du panneau supérieur de la chaudière et enlever ce dernier.



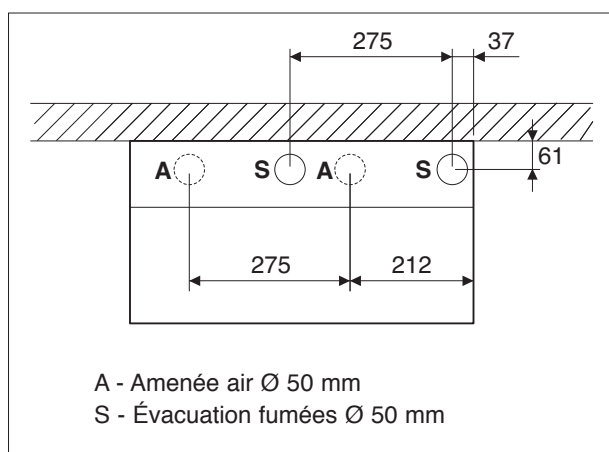
- Monter le panneau supérieur avec les raccords pour aspiration à 90° (1) et le fixer à la chaudière.
- Tourner le raccord (F) de 90°.
- Monter le tuyau d'aspiration ondulé (2) et le raccord d'évacuation des fumées (D).

Une fois les opérations terminées, remonter tous les composants en procédant à l'inverse de ce qui a été décrit.



⚠ Le conduit d'évacuation et le raccord au conduit de fumée doivent être réalisés conformément aux normes, à la législation en vigueur et à la réglementation locale.

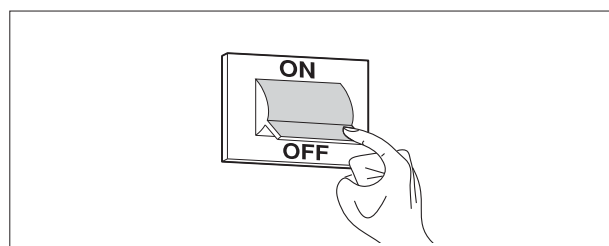
⚠ La longueur globale maximale du conduit d'évacuation des fumées / d'aspiration de l'air comburant est de 30 m avec Ø 50 mm.



CONTRÔLES

Après avoir installé le kit :

- contrôler l'étanchéité de toutes les jonctions réalisées ;
- mettre la chaudière en marche et en vérifier le fonctionnement ;
- effectuer l'analyse de combustion comme indiqué dans le chapitre « Réglages » de la notice de l'appareil ;
- vérifier l'arrêt total de l'appareil lorsqu'on met l'interrupteur général de l'installation sur « arrêt ».



UMRÜSTSATZ AUF RAUMLUFTUNABHÄNGIGEN BETRIEB

(per condexa pro)

Diese Anweisungen sind wesentlicher Bestandteil der Anleitung des Geräts mit dem installierten Bausatz. Für die ALLGEMEINEN HINWEISE und die GRUNDLEGENDEN SICHERHEITSREGELN wird auf vorgenannte Anleitung verwiesen.

BESCHREIBUNG DES BAUSATZES

Durch Einbau des **UMRÜSTSATZES AUF RAUMLUFTUNABHÄNGIGEN BETRIEB** Art.Nr. 4030085 (für Modell **50 M**) bzw. Art.Nr. 4030086 (für Modelle **100 M** und **100 S**) wird die Verbrennungsluft von außerhalb des Aufstellungsraums zugeführt, so dass Heizeinheiten **condexa pro** als raumluftunabhängige Geräte betrieben werden können (Bauart C).

VERPACKUNGSGEHALT

Bausatz Art.Nr. 4030085 (für Modell 50 M):

Beschreibung

- 1 - Obere Platte mit 90° Zuluftanschluss
- 2 - Geripptes Zuluftrohr
- 3 - Anleitungen

Menge

- 1
- 1
- 1

Bausatz Art.Nr. 4030086 (für Modelle 100 M und 100 S):

Beschreibung

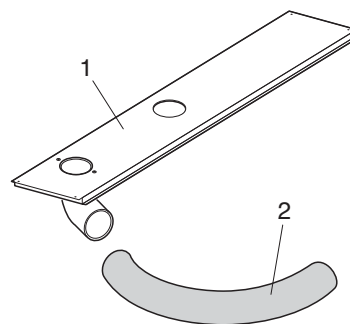
- 1 - Obere Platte mit 90° Zuluftanschluss
- 2 - Geripptes Zuluftrohr
- 3 - Anleitungen

Menge

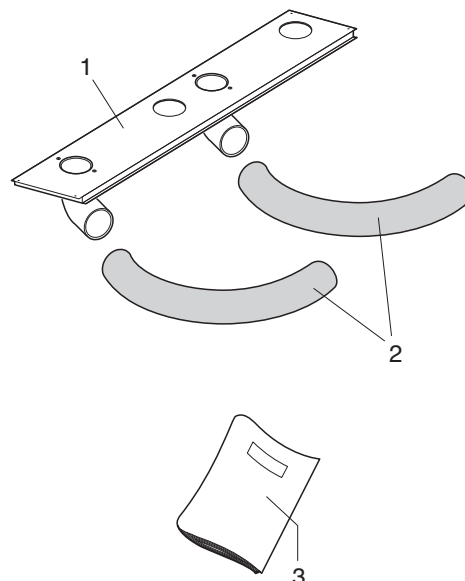
- 1
- 2
- 1

Der Bausatz wird in einem Verpackungskarton mit Etikette geliefert, worauf Bezeichnung, Art. Nr. und Balkencode des Produkts angegeben sind.

Bausatz Art.Nr. 4030085 (für Modell 50 M)



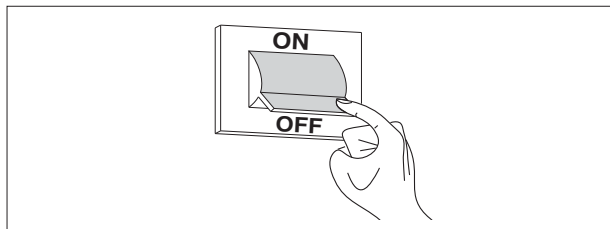
Bausatz Art.Nr. 4030086 (für Modelle 100 M und 100 S)



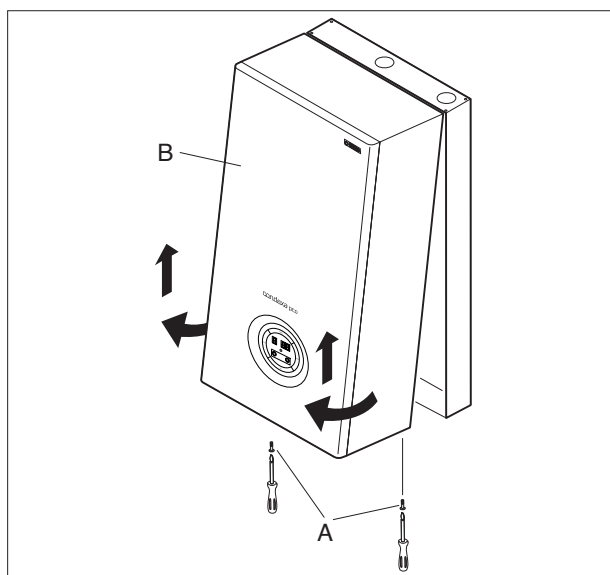
Die Installation des Bausatzes hat durch den technischen Kundenservice **RIELLO** oder einen Fachbetrieb zu erfolgen.

Vorbereitung zur Installation:

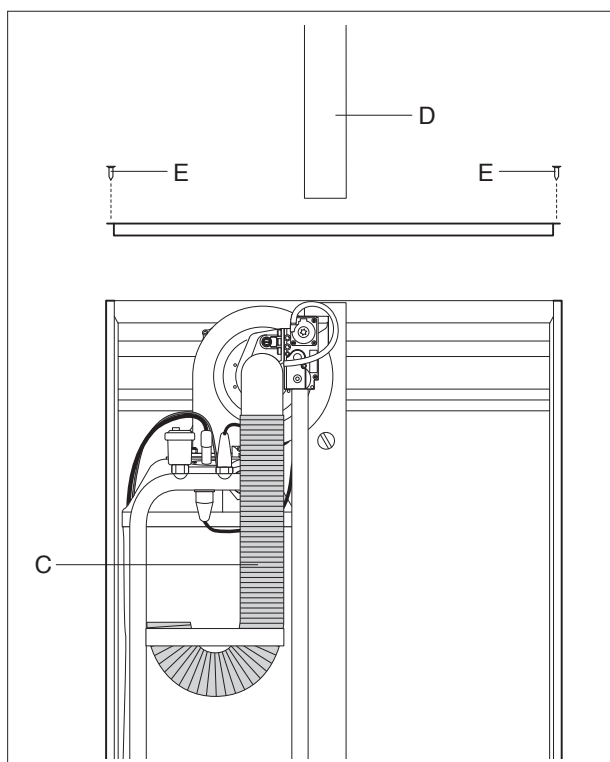
- Die Stromversorgung der Heizeinheit unterbrechen, hierzu den Hauptschalter der Anlage auf "aus" stellen



- Die Befestigungsschrauben (A) der Frontplatte (B) lösen
- Die Unterseite der Frontplatte (B) abstemmen und hochziehen, somit vom Rahmen ausrasten und abnehmen

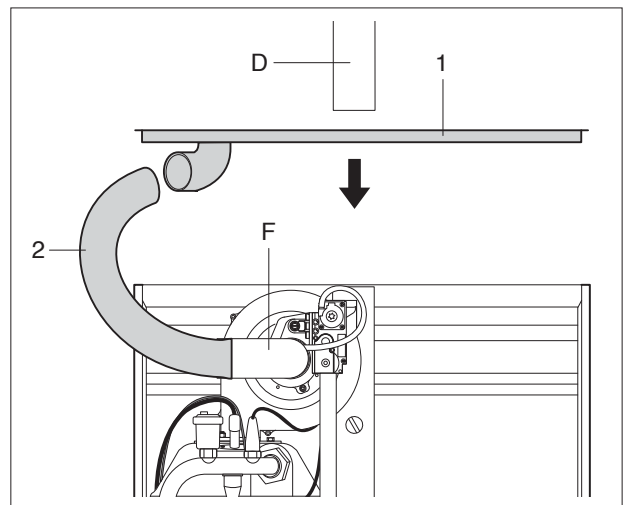


- Das gerippte Rohr (C) von der Heizeinheit abnehmen
- Den Abgasanschluss (D) entfernen
- Die Deckelplatte der Heizeinheit durch Lockern der Befestigungsschrauben (E) abnehmen



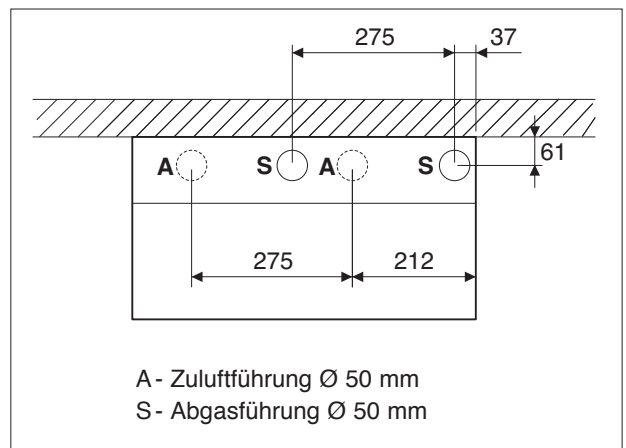
- Die obere Platte mit den 90° Zuluftanschlüssen (1) montieren und an der Heizeinheit befestigen
- Den Anschluss (F) um 90° drehen
- Das gerippte Zuluftrohr (2) und den Abgasanschluss (D) installieren

Daraufhin die abgenommenen Bestandteile in der zum Ausbau umgekehrten Folge montieren.



! Das Abgasrohr und der Schornsteinanschluss müssen entsprechend den geltenden Vorschriften, Gesetzbestimmungen und örtlichen Verordnungen ausgeführt werden.

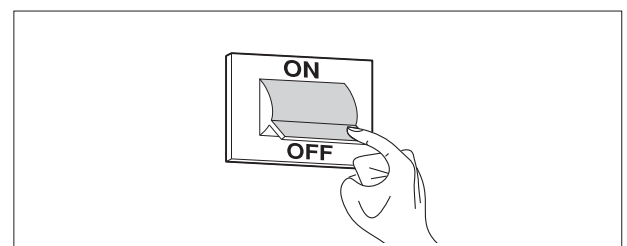
! Die maximale Gesamtlänge der Abgas-/Zuluftführung beträgt 30 m bei Ø 50mm.



PRÜFUNGEN

Nach Installation des Bausatzes:

- die Dichtheit sämtlicher Anschlüsse überprüfen
- die Heizeinheit einschalten und ihren einwandfreien Betrieb nachweisen
- die Abgasmessung gemäß dem Kapitel „Regelungen“ der Geräteanleitungen durchführen
- den Hauptschalter der Anlage auf „aus“ stellen und somit den kompletten Stillstand des Geräts überprüfen.



KIT HERMETISCHE UITVOERING

(voor condexa pro)

Deze aanwijzingen maken wezenlijk deel uit van de handleiding van het apparaat waarop de KIT geïnstalleerd wordt. Raadpleeg deze handleiding voor de ALGEMENE VOORSCHRIFTEN en de FUNDAMENTELE VEILIGHEID SVOORSCHRIFTEN.

BESCHRIJVING VAN DE KIT

Met de **KIT HERMETISCHE UITVOERING** code 4030085 (voor model **50 M**) of code 4030086 (voor model **100 M** en **100 S**) kan de verwarmingsketel **condexa pro** verbrandingslucht aanzuigen van buiten de installatieruimte, zodat hij kan werken als een ketel met “hermetische” verbrandingskamer (type C).

INHOUD VAN DE VERPAKKING

Kit code 4030085 (voor model 50 M):

Beschrijving

Aantal

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | - Bovenste plaat met 90° aansluiting luchttoevoer | 1 |
| 2 | - Geribde aanzuigleiding | 1 |
| 3 | - Aanwijzingen | 1 |

Kit code 4030086 (voor model 100 M en 100 S):

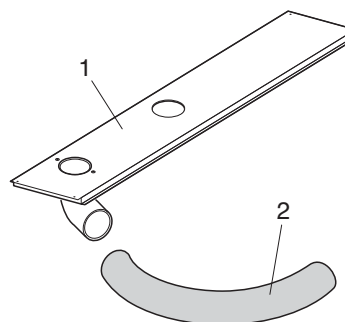
Description

Aantal

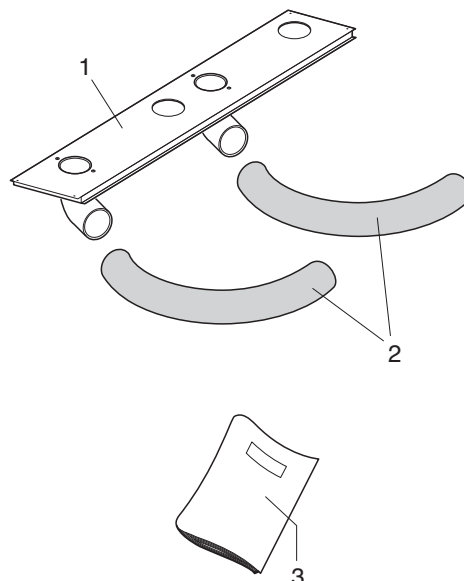
- | | | |
|---|---|---|
| 1 | - Bovenste plaat met 90° aansluitingen luchttoevoer | 1 |
| 2 | - Geribde aanzuigleidingen | 2 |
| 3 | - Aanwijzingen | 1 |

De kit is bij de levering verpakt in een kartonnen doos voorzien van een etiket met de naam, de code en de streepjescode van het product.

Kit code 4030085 (voor model 50 M):



Kit code 4030086 (voor model 100 M en 100 S):

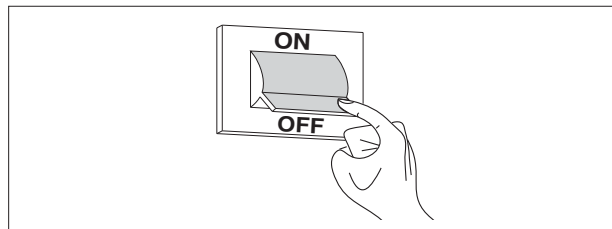


INSTALLATIE

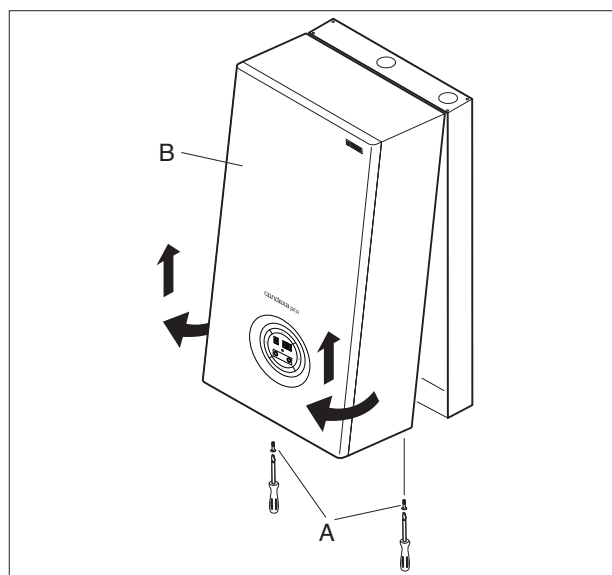
De installatie van de kit wordt uitgevoerd door een Technische Servicedienst van **RIELLO** of door vakbekwaam personeel.

Vóór de installatie:

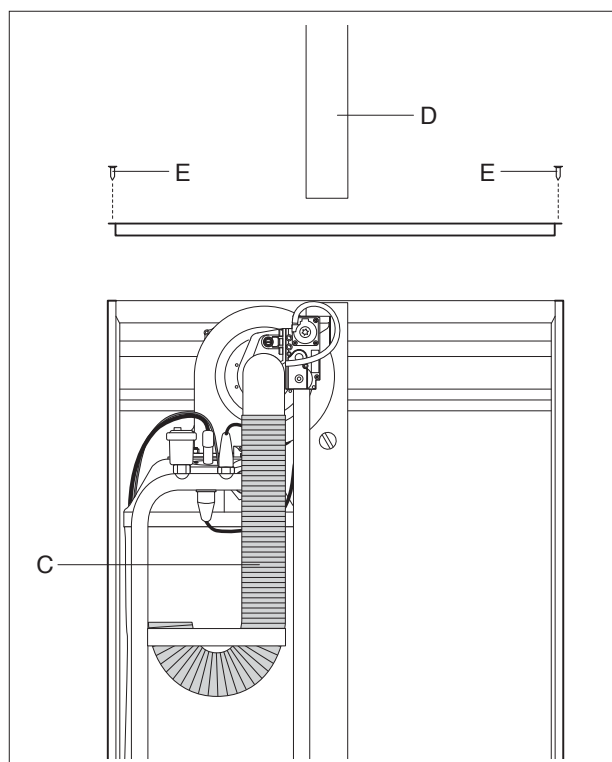
- Zet de hoofdschakelaar van de installatie op "uit" om de stroom van de verwarmingsketel uit te schakelen.



- Draai de bevestigingsschroeven (A) van het paneel aan de voorkant (B) los
- Trek de basis van het paneel (B) eerst naar voren en dan omhoog om het van de behuizing los te maken

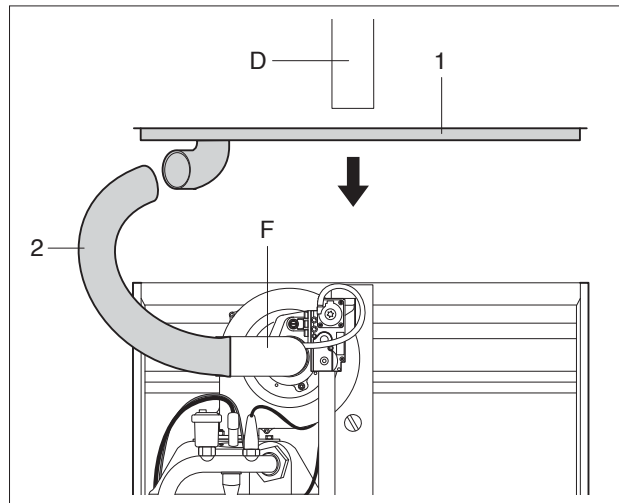


- Verwijder de geribde buis (C) van de verwarmingsketel
- Verwijder de gasafvoerleiding (D)
- Draai de bevestigingsschroeven (E) los om de dekplaat van de verwarmingsketel te verwijderen



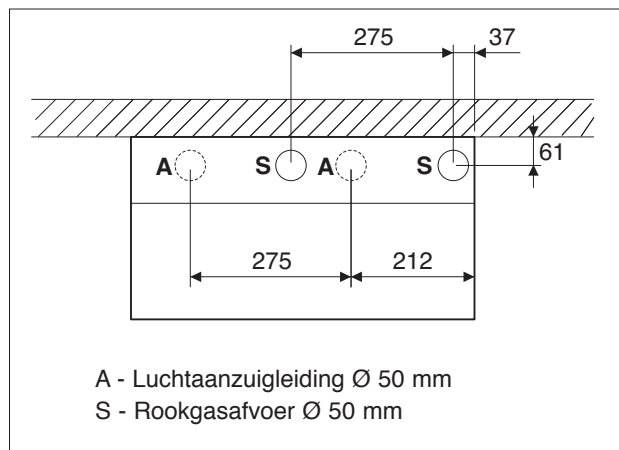
- Monteer de dekplaat met de 90° aansluitingen voor luchtaanzuiging (1) en bevestig de plaat aan de verwarmingsketel
- Draai de aansluiting (F) 90°
- Installeer de geribde aanzuigleiding (2) en de rookgasafvoer (D)

Breng daarna alle componenten weer in omgekeerde volgorde aan.



! Afvoerleiding en aansluiting op het rookkanaal moeten uitgevoerd worden in overeenstemming met de Normen, de geldende Wetgeving en de plaatselijke voorschriften.

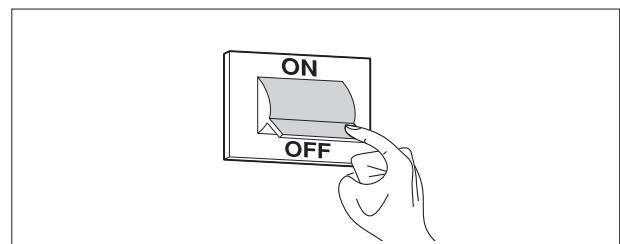
! De totale max. lengte van de rookgasafvoer-/aanzuigleiding verbrandingslucht bedraagt 30 m met Ø 50 mm.



CONTROLES

Na de installatie van de kit:

- de afdichting van alle uitgevoerde verbindingen controleren
- de verwarmingsketel starten en controleren of hij goed werkt
- analyse van verbrandingsgassen uitvoeren zoals vermeld in het hoofdstuk "Afstellingen" van de handleiding van het toestel
- controleren of het apparaat volledig stopt wanneer de hoofdschakelaar van de installatie op "uit" wordt gezet.



KIT DE TRANSFORMARE ERMETICĂ

(pentru condexa pro)

Aceste instrucțiuni fac parte integrantă din manualul aparatului la care se instalează KIT-ul. A se adresa la acest manual pentru AVERTIZĂRILE ÎN GENERAL și pentru REGULILE FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ.

DESCRIEREA KIT-ULUI

Utilizarea KIT-ului de **TRANSFORMARE ERMETICĂ** cod 4030085 (pentru modelul **50 M**) sau codul 4030086 (pentru modelele **100 M** și **100 S**) permite unui grup termic să aspire aerul comburant din exteriorul localului de instalare și deci să funcționeze ca aparat cu cameră de combustie "etanșă" (tip C).

CONȚINUTUL PACHETULUI

Kit cod. 4030085 (pentru modelul 50 M):

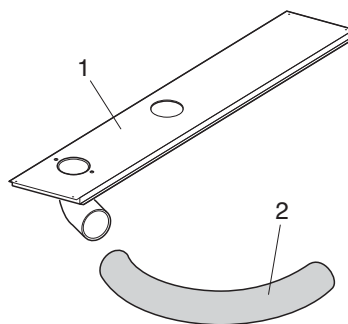
Descrierea	Cantitate
1 - Panou superior cu racord pentru la 90°	aspirare 1
2 - Tub de aspirare cu perete ondulat	1
3 - Instrucțiuni	1

Kit cod. 4030086 (pentru modelele 100 M e 100 S):

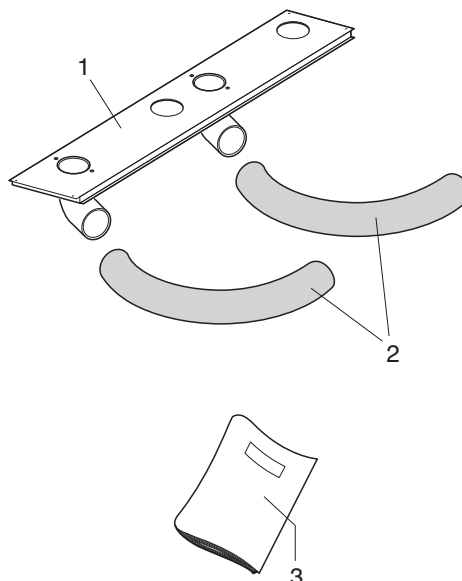
Descrierea	Cantitate
1 - Panou superior cu racorduri pentru la 90°	aspirare 1
2 - Tuburi de aspirare cu pereți ondulați	2
3 - Instrucțiuni	1

Kit-ul este furnizat împachetat într-o cutie de carton identificată cu o etichetă care redă denumirea, codul și codul de bare al produsului.

Kit cod. 4030085 (pentru modelul 50 M)



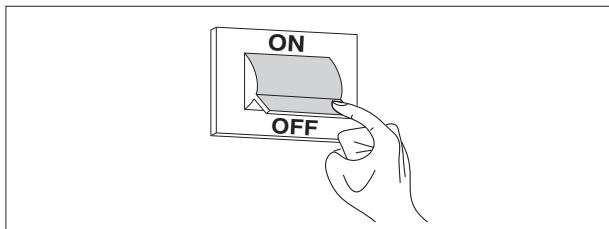
Kit cod. 4030086 (pentru modelele 100 M - 100 S)



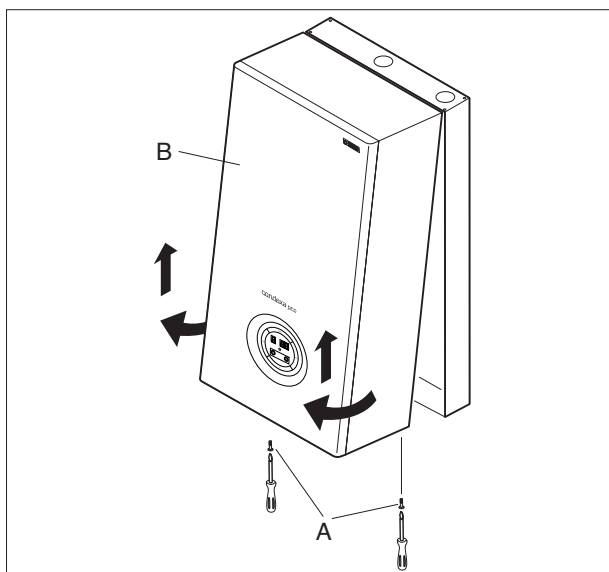
Instalarea kit-ului trebuie să fie efectuată de către Serviciul Tehnic de Asistență sau de către personal calificat profesional.

Înainte de a începe instalarea:

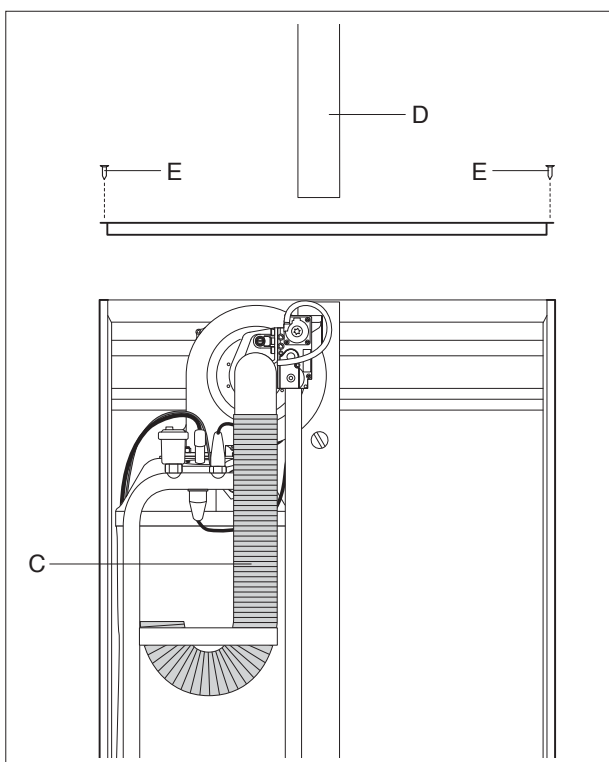
- Deconectați alimentarea cu electricitate de la grupul termic reglând întrerupătorul general al instalației pe "stins"



- Deșurubați șuruburile (A) de fixare ale panoului anterior (B)
- Trageți înspre dvs. iar apoi în sus baza panoului (B) pentru a-l desprinde din cadru și scoateți-l

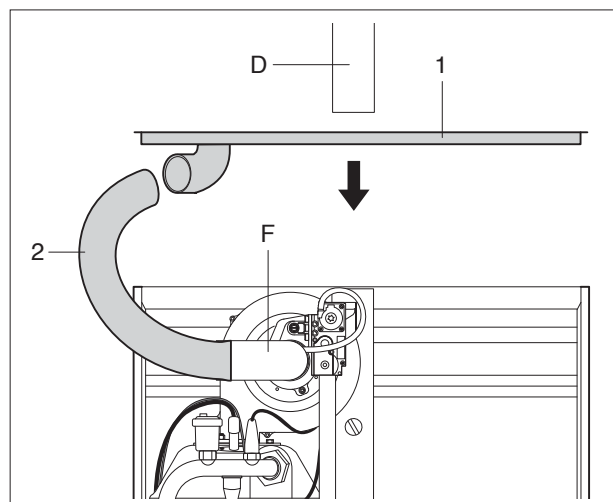


- Scoateți tubul cu perete ondulat (C) de la grupul termic
- Scoateți racordul de evacuare a fumului (D)
- Slăbiți șuruburile de reținere (E) ale panoului superior de la grupul termic și scoateți-l



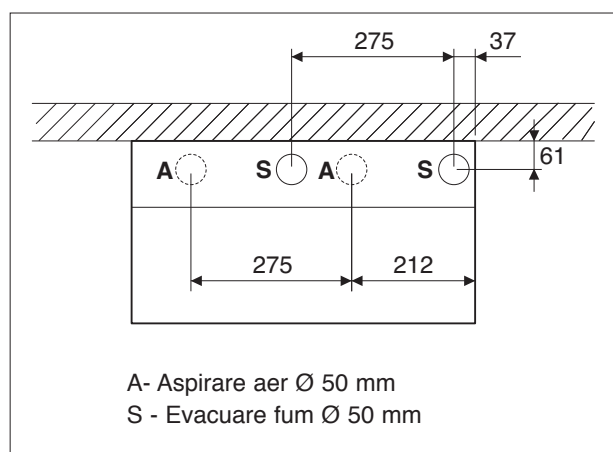
- Montați panoul superior cu racordurile pentru aspirare la 90° (1) și fixați-l la grupul termic
- Învârtiți la 90° racordul (F)
- Montați tubul de aspirare cu perete ondulat (2) și racordul pentru evacuare fum (D)

O dată ce ați terminat operațiunile, montați la loc toate componentele efectuând cele de mai sus în sens invers.



⚠ Conducța de evacuare și racordul la horn trebuie să fie realizate în conformitate cu Normele, Legislația în vigoare și regulamentele locale.

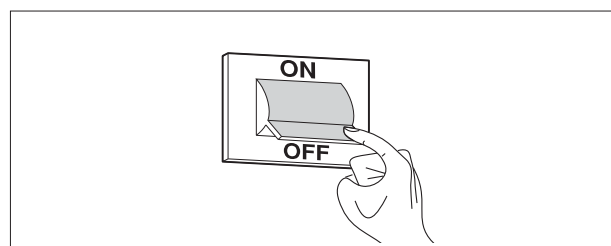
⚠ Lungimea totală maximă a conductei de evacuare a fumului și de aspirare a aerului combustibil este de 30 m cu Ø 50 mm



CONTROALE

După ce ați instalat kit-ul:

- verificați etanșeitatea tuturor îmbinărilor realizate
- puneți în funcțiune grupul termic și verificați dacă funcționează în mod corect
- efectuați analiza combustiei așa cum este descris în capitolul "Reglări" din manualul aparatului
- verificați oprirea completă a aparatului reglând întrerupătorul general al instalației pe "stins".



[illegible]

RIELLO S.p.A.
37045 Legnago (VR)
Tel. 0442630111 - Fax 044222378 - www.riello.it

RIELLO S.A.
77437 Marne La Vallée Cedex 2
Tel. 01 64 11 38 00 - Fax 01 60 05 85 65

RIELLO N.V.
Waverstraat 3 - 9310 Aalst - Moorsel
tel. + 32 053 769035 - fax + 32 053 789440
e-mail: info@riello.be - website: www.riello.be

RIELLO SA
Via Industria - 6814 Lamone - Lugano (CH)
Tel. +41(0)91 604 50 22 - Fax +41(0)91 604 50 24 - email: info@riello.ch
